

TRADUZZJONI

KONVENZJONI

dwar l-Interessi Internazzjonali fit-Tagħmir Mobbli

L-ISTATI LI HUMA PARTIJIET GHAL DIN IL-KONVENZJONI,

KONXJI dwar il-bżonn li jinkiseb u jintuża tagħmir mobbli ta' valur għoli jew ta' sinjifikanza ekonomika partikolari u li jiġi ffaċilitat il-finanzjament tal-kisba u l-użu ta' dan it-tagħmir b'mod effiċjenti,

FILWAQT LI JAGHRFU l-vantaġġi ta' finanzjament ibbażat fuq l-assi u l-kiri għal dan l-iskop u filwaqt li jixtiequ jiffaċilitaw dawn it-tipi ta' tranzazzjonijiet billi jistabblixxu regoli ċari sabiex jirregolawhom,

FILWAQT LI JIFTAKRU l-bżonn li jiżguraw li l-interessi f'dan it-tagħmir huma rikonoxxuti u mharsa b'mod universali,

FILWAQT LI JIXTIEQU jipprovdu benefiċċji mifruxa u reċiproċi għall-partijiet interessati kollha,

FILWAQT LI JEMMNU li dawn ir-regoli għandhom jirreflettu l-prinċipji li jirfdu l-finanzjament u l-kiri bbażat fuq l-assi u jipromwovu l-awtonomija tal-partijiet meħtieġa f'dawn it-tranzazzjonijiet,

KONXJI mill-ħtieġa li jiġi stabbilit qafas legali għall-interessi internazzjonali f'dan it-tagħmir u għal dak l-iskop li tinholoq sistema ta' reġistrazzjoni internazzjonali sabiex jiġu mharsa,

FILWAQT LI JQISU l-għanijiet u l-prinċipji enunzjati f'Konvenzjonijiet eżistenti relatati ma' dan it-tagħmir,

FTIEHMU dwar id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

KAPITOLU I

L-ISFERA TA' APPLIKAZZJONI U D-DISPOŻIZZJONIJET
ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

F'din il-Konvenzjoni, hlief fejn il-kuntest jeħtieġ mod iehor, jintużaw dawn it-termini li ġejjin bit-tifsiriet stabbiliti hawn taht:

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| (a) | “ftehim” tfisser ftehim ta' garanzija, ftehim ta' riżerva ta' titolu jew ftehim ta' kiri; | (e) | “xerrej kondizzjonali” tfisser xerrej taht ftehim ta' riżerva ta' titolu; |
| (b) | “assenjazzjoni” tfisser kuntratt li, kemm b'garanzija jew mod iehor, tagħti lill-assenjatarju drittijiet assoċjati bi jew mingħajr trasferiment tal-interess internazzjonali; | (f) | “bejjieġh kondizzjonali” tfisser bejjieġh taht ftehim ta' riżerva ta' titolu; |
| (c) | “drittijiet assoċjati” tfisser id-drittijiet kollha għall-ħlas jew twestiq iehor minn debitur taht ftehim li huma garantiti minn jew assoċjati mal-oġġett; | (g) | “kuntratt ta' bejgħ” tfisser kuntratt għall-bejgħ ta' oġġett minn bejjieġh lil xerrej li mhuwiex ftehim kif definit f' (a) hawn fuq; |
| (d) | “bidu tal-proċeduri tal-insolvenza” ifisser iż-żmien li fih jitqiesu li jibdeu il-proċeduri ta' insolvenza taht il-liġi tal-insolvenza applikabbli; | (h) | “qorti” tfisser qorti tal-ġustizzja jew tribunal amministrattiv jew ta' arbitraġġ stabbilit minn Stat Kuntraenti; |
| | | (i) | “kreditur” tfisser il-benefiċjarju ta' garanzija taht ftehim ta' garanzija, bejjieġh kondizzjonali taht ftehim ta' garanzija, bejjieġh kondizzjonali ftehim ta' riżerva ta' titolu jew kerrej taht ftehim ta' kiri; |
| | | (j) | “debitur” tfisser il-garanti taht ftehim ta' garanzija, bejjieġh kondizzjonali taht ftehim ta' riżerva ta' titolu, min jkri taht ftehim ta' kiri jew persuna li l-interess tagħha f'oġġett li huwa mgħobbi minn dritt jew interess reġistrabbli mhux konsenswali; |

- (k) “amministratur ta’ insolvenza” tfisser persuna awtorizzata li tamministra r-riorganizzazzjoni jew il-likwidazzjoni, inkluża wahda awtorizzata fuq bażi interim, u tinkludi debitur fil-pussess jekk permess mil-liġi applikabbli;
- (l) “proċeduri ta’ insolvenza” tfisser proċeduri ta’ falliment, ta’ likwidazzjoni jew proċeduri oħrajn kollettivi ġudizzjarji jew amministrattivi, inklużi proċeduri interim, fejn l-assi u l-affarijiet tad-debitur huma suġġetti għall-kontroll jew superviżjoni minn qorti għall-ghanijiet ta’ riorganizzazzjoni jew likwidazzjoni;
- (m) “persuni interessati” tfisser:
- (i) id-debitur;
- (ii) kwalunkwe persuna li, sabiex tiżgura t-tweqqif ta’ kwalunkwe mill-obbligazzjonijiet favur il-kreditur, tagħti jew tohroġ sigurtà jew garanzija fuq talba jew *standby letter of credit* jew kwalunkwe forma oħra ta’ assikurazzjoni tal-kreditu;
- (iii) kwalunkwe persuna oħra li għandha drittijiet fi jew fuq l-oġġett;
- (n) “tranżazzjoni interna” tfisser tranżazzjoni tat-tip elenkata fl-Artikolu 2(2)(a) sa (c) fejn qiegħed iċ-ċentru tal-interessi ewlenin tal-partijiet kollha għal din it-tranżazzjoni, u fejn jinstab l-oġġett rilevanti (kif speċifikat fil-Protokoll), fl-istess Stat Kuntraenti fil-hin tal-konklużjoni tal-kuntratt u fejn l-interess mahluq mit-tranżazzjoni jkun ġie rreġistrat f’reġistru nazzjonali f’dak l-Istat Kuntraenti li jkun għamel dikjarazzjoni taht l-Artikolu 50(1);
- (o) “interess internazzjonali” tfisser l-interess li għandu kreditur li għalih japplika l-Artikolu 2;
- (p) “Registru Internazzjonali” tfisser il-faċilitajiet ta’ registrazzjoni internazzjonali stabbiliti għall-ghanijiet ta’ din il-Konvenzjoni jew il-Protokoll;
- (q) “ftehim ta’ kiri” tfisser ftehim li bih persuna wahda (min jikri) jagħti d-dritt għall-pussess jew il-kontroll ta’ oġġett (bi jew minghajr l-għażla li jixtri) lil persuna oħra (il-kerrej) għall-kera jew hlas iehor;
- (r) “interess nazzjonali” tfisser interess li għandu kreditur f’oġġett u mahluq minn tranżazzjoni internazzjonali koperta minn dikjarazzjoni taht l-Artikolu 50(1);
- (s) “dritt jew interess mhux konsenswali” tfisser dritt jew interess konferit taht il-liġi ta’ Stat Kuntraenti li jkun għamel dikjarazzjoni taht l-Artikolu 39 sabiex jiżgura t-tweqqif ta’ obbligu, inkluż l-obbligu lejn Stat, entità ta’ Stat jew organizzazzjoni intergovernamentali jew privata;
- (t) “avviż ta’ interess nazzjonali” tfisser avviż rreġistrat jew li għandu jiġi rreġistrat fir-Registru Internazzjonali li jkun inholoq interess nazzjonali;
- (u) “oġġett” tfisser oġġett f’kategorija li għaliha japplika l-Artikolu 2;
- (v) “dritt jew interess li kien jeżisti qabel” tfisser dritt jew interess ta’ kull tip fi jew fuq oġġett mahluq jew li rriżulta qabel id-data effettiva ta’ din il-Konvenzjoni kif definit mill-Artikolu 60(2)(a);
- (w) “dhul” tfisser dhul fi flus jew mhux fi flus ta’ oġġett li jirriżulta mit-telf totali jew parzjali jew qerda fizika tal-oġġett, jew il-konfiska, il-kundanna jew ir-rekwizizzjoni totali jew parzjali tiegħu;
- (x) “assenjazzjoni prospettiva” tfisser assenjazzjoni li hija mahsuba li ssir fil-futur, fuq l-okkorrenza ta’ grajja definita, kemm jekk l-okkorrenza tal-grajja tkun ċerta kemm jekk le;
- (y) “interess internazzjonali prospettiv” tfisser interess li huwa mahsub li jinholoq jew jiġi kkontemplat f’oġġett bħala interess internazzjonali fil-futur, fuq l-okkorrenza ta’ grajja ddikjarata (li tista’ tinkludi l-kisba mid-debitur ta’ interess fl-oġġett), kemm jekk l-okkorrenza tal-grajja tkun ċerta kemm jekk le;
- (z) “bejgħ prospettiv” tfisser bejgħ li huwa mahsub li jsir fil-futur, fuq l-okkorrenza ta’ grajja ddikjarata, kemm jekk l-okkorrenza tal-grajja tkun ċerta kemm jekk le;
- (aa) “Protokoll” tfisser, fir-rigward ta’ kwalunkwe kategorija ta’ oġġett u drittijiet assoċjati li għalihom tapplika l-Konvenzjoni, il-Protokoll fir-rigward ta’ dik il-kategorija ta’ oġġett u drittijiet assoċjati;
- (bb) “irreġistrat” tfisser irreġistrat fir-Registru Internazzjonali skont il-Kapitolu V;
- (cc) “interess rreġistrat” tfisser interess internazzjonali, dritt jew interess mhux konsenswali registrabbli jew interess nazzjonali speċifikat f’avviż ta’ interess nazzjonali skont il-Kapitolu V;
- (dd) “dritt jew interess mhux konsenswali registrabbli” tfisser dritt jew interess mhux konsenswali registrabbli skont dikjarazzjoni ddepożitata taht l-Artikolu 40;

- (ee) "Registratur" tfisser, fir-rigward tal-Protokoll, il-persuna jew entità indikata minn dak il-Protokoll jew mahtura skont l-Artikolu 17(2)(b);
- (ff) "regolamenti" tfisser regolamenti magħmula jew approvati mill-Awtorità ta' Sorveljanza skont il-Protokoll;
- (gg) "bejgħ" tfisser trasferiment tal-proprjetà ta' oġġett skont kuntratt ta' bejgħ;
- (hh) "obbligazzjoni garantita" tfisser obbligazzjoni garantita minn interess garantit;
- (ii) "ftehim ta' garanzija" tfisser ftehim li bih garanti jagħti jew jaqbel li jagħti lil benefiċjarju tal-garanzija interess (inkluż interess ta' proprjetà) fi jew fuq oġġett sabiex jiżgura t-twertiq ta' kwalunkwe obbligazzjoni eżistenti jew futura tal-garanti jew ta' terzi;
- (jj) "interess garantit" tfisser interess mahluq minn ftehim ta' garanzija;
- (kk) "Awtorità ta' Sorveljanza" tfisser, fir-rigward tal-Protokoll, l-Awtorità ta' Sorveljanza msemmija fl-Artikolu 17(1);
- (ll) "ftehim ta' riżerva ta' titolu" tfisser ftehim għall-bejgħ ta' oġġett fuq kondizzjoni li l-proprjetà ma tghaddix sakemm ma titwettaqx/jitwettqux il-kondizzjoni(jiet) imsemmija fil-ftehim;
- (mm) "interess mhux registrat" tfisser interess konsenswali jew dritt jew interess mhux konsenswali (minbarra interess li għalih japplika l-Artikolu 39) li ma giex registrat, kemm jekk tkun registrabbli jew le taħt din il-Konvenzjoni; u
- (nn) "kitba" tfisser rekord ta' informazzjoni (inkluża informazzjoni kkomunikata permezz ta' teletrażmissjoni) li hija tangibbli jew fforma oħra u hija kapaċi li tiġi riprodotta f'forma tangibbli f'okkażjoni sussegwenti u li tinkdika b'mezzi raġonevoli l-approvazzjoni minn persuna tar-rekord.

Artikolu 2

L-interess internazzjonali

- Din il-Konvenzjoni ttiprovdi għall-kostituzzjoni u l-effetti ta' interess internazzjonali f'xi kategoriji ta' taġmir mobbli u drittijiet assoċjati.
- Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni, interess internazzjonali f'taġmir mobbli huwa interess, kostitwit taħt l-Artikolu 7,

f'oġġett identifikabbli b'mod uniku ta' kategorija ta' dawk l-oġġetti elenkati fil-paragrafu 3 u indikat fil-Protokoll:

- mogħti mill-garanti taħt ftehim ta' garanzija;
- jingħata lil persuna li hija l-bejgiegħ kondizzjonali taħt ftehim ta' riżerva ta' titolu; jew
- jingħata lil persuna li hija l-persuna li tikri taħt ftehim ta' kiri. Interess li jaqa' taħt is-subparagrafu (a) ma jaqax ukoll taħt is-subparagrafu (b) jew (c).

3. Il-kategoriji msemmija fil-paragrafi ta' qabel huma:

- qafas tal-ajruplani, magni tal-biċċiet tal-ajru u elikotteri;
- magni u vaguni tal-ferroviji; u
- assi tal-ispazju.

4. Il-liġi applikabbli tiddetermina jekk interess li għalih japplika l-paragrafu 2 jaqax taħt is-subparagrafu (a), (b) jew (c) ta' dak il-paragrafu.

5. Interess internazzjonali f'oġġett jestendi għad-dhul minn dak l-oġġett.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

- Din il-Konvenzjoni tapplika meta, fil-hin tal-konkluzjoni tal-ftehim li johloq jew li jipprovdi għall-interess internazzjonali, id-debitur jinsab fi Stat Kuntraenti.
- Il-fatt li l-kreditur jinsab fi Stat mhux Kuntraenti ma jaffettwax l-applikabilità ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 4

Fejn jinsab id-debitur

1. Għall-ghanijiet tal-Artikolu 3(1), id-debitur jinsab fi kwalunkwe Stat Kuntraenti:

- taħt il-liġi li fiha kien inkorporat jew iffurmat;
- fejn għandu uffiċċju rreġistrat jew sede statutorja;
- fejn għandu ċ-ċentru tal-amministrazzjoni tiegħu; jew
- fejn għandu l-post tan-negozju tiegħu.

2. Riferenza fis-subparagrafu (d) tal-paragrafu preċedenti għall-post tan-negozju tad-debitur għandha, jekk għandu aktar minn post tan-negozju wiehed, tisser il-post tan-negozju prinċipali, jew jekk ma għandu ebda post tan-negozju, ir-residenza abitwali tiegħu.

Artikolu 5

Interpretazzjoni u liġi applikabbli

1. Fl-interpretazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, għandhom jitqiesu l-għanijiet tagħha kif stabbiliti fil-preambolu, il-karattru internazzjonali tagħha u l-bżonn li tiġi promossa l-uniformità u l-prevedibbiltà fl-applikazzjoni tagħha.

2. Kwistjonijiet dwar materji irregolati minn din il-Konvenzjoni li mhumiex espressament stabbiliti fiha għandhom jiġu stabbiliti skont il-prinċipji ġenerali li fuqhom hija bbażata jew, fin-nuqqas ta' dawn il-prinċipji, skont il-liġi applikabbli.

3. Ir-riferenzi għal-liġi applikabbli huma għar-regoli domestiċi tal-liġi applikabbli skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tal-Istat fejn qiegħda l-qorti.

4. Fejn Stat jinkludi bosta unitajiet territorjali, li kull wiehed minnhom għandu r-regoli tiegħu stess fir-rigward tal-kwistjoni li għandha tiġi deċiża, u fejn ma hemm ebda indikazzjoni tal-unità territorjali rilevanti, il-liġi ta' dak l-Istat tiddeċiedi liema hija l-unità territorjali u r-regoli ta' min għandhom jirregolaw. Fin-nuqqas ta' kwalunkwe regola totali, għandha tapplika l-liġi tal-unità territorjali li magħha l-każ huwa l-aktar konness mill-qrib.

Artikolu 6

Ir-relazzjoni bejn il-Konvenzjoni u l-Protokoll

1. Din il-Konvenzjoni u l-Protokoll għandhom jinqraw u jiġu interpretati flimkien bħala strument wiehed.

2. Fejn hemm inkonsistenza bejn din il-Konvenzjoni u l-Protokoll, għandu jipprevali l-Protokoll.

KAPITOLU II

KOSTITUZZJONI TA' INTERESS INTERNAZZJONALI

Artikolu 7

Ir-reqwiżiti formali

Interess huwa kkostitwit bħala interess internazzjonali taht din il-Konvenzjoni fejn il-ftehim li johloq jew li jipprovdi għall-interess:

(a) huwa bil-miktub;

(b) jirrelata ma' oġġett li dwaru l-garanti, bejjiegh kondizzjonali jew min jikri għandu dritt li jiddisponi;

(c) jippermetti lill-oġġett jiġi identifikat skont il-Protokoll; u

(d) fil-każ ta' ftehim ta' garanzija, jippermetti li l-obbligazzjonijiet garantiti li jiġu ddeterminati, iżda minghajr il-bżonn li tinghata somma jew somma massima ggarantita.

KAPITOLU III

IR-RIMEDJI GĦAL INADEMPJENZA

Artikolu 8

Ir-rimedji ta' benefiċjarju ta' garanzija

1. Fil-każ ta' inadempjenza kif provdut fl-Artikolu 11, il-benefiċjarju ta' garanzija jista', sa fejn il-garanti jkun hekk qabel fi kwalunkwe hin u bla hsara għal kwalunkwe dikjarazzjoni li jista' jagħmel Stat Kontraenti taht l-Artikolu 54, jeżerċita kwalunkwe wiehed jew aktar minn dawn ir-rimedji li ġejjin:

(a) jiehu pussess jew kontroll ta' kwalunkwe oġġett garantit lilu;

(b) ibiegh jew jikri tali oġġett;

(c) jiġbor jew jircievi kwalunkwe dhul jew qliegh li jirriżulta mill-amministrazzjoni jew l-użu ta' tali oġġett.

2. Il-benefiċjarju ta' garanzija jista' alternattivament japplika għal ordni tal-qorti li tawtorizza jew tidderiegi kwalunkwe mill-atti msemmija fil-paragrafu preċedenti.

3. Kwalunkwe rimedju stabbilit fis-subparagrafu (a), (b) jew (c) tal-paragrafu 1 jew mill-Artikolu 13 għandu jiġi eżerċitat b'mod li huwa kummerċjalment raġonevoli. Rimedju għandu jitqies li huwa eżerċitat b'mod kummerċjalment raġonevoli fejn huwa eżerċitat skont dispożizzjoni tal-ftehim ta' garanzija hlief fejn tali dispożizzjoni tkun manifestament mhux raġonevoli.

4. Benefiċjarju ta' garanzija li jipproponi li jbigħ jew jikri oġġett taht il-paragrafu 1 għandu jagħti avviż raġonevoli minn qabel bil-miktub tal-bejgħ propost jew kirja proposta lil:

(a) persuni interessati speċifikati fl-Artikolu 1(m)(i) u (ii); u

(b) persuni interessati speċifikati fl-Artikolu 1(m)(iii) li taw avviż dwar id-drittijiet tagħhom lil benefiċjarju ta' garanzija fi żmien raġonevoli qabel il-bejgħ jew kirja.

5. Kwalunkwe somma miġbura jew irċevuta mill-benefiċjarju ta' garanzija b'riżultat ta' eżerċizzju ta' kwalunkwe mir-rimedji stabbiliti fil-paragrafu 1 jew 2 għandha tiġi applikata lejn il-hlas tal-ammont tal-obbligazzjonijiet garantiti.

6. Fejn is-somom miġbura jew irċevuti mill-benefiċjarju ta' garanzija b'riżultat tal-eżerċizzju ta' kwalunkwe rimedju stabbilit fil-paragrafu 1 jew 2 jeċċedu l-ammont garantit mill-interess garantit u kwalunkwe spiża raġonevoli u kwalunkwe spejjeż raġonevoli magħmula fl-eżerċizzju ta' kwalunkwe minn dawn ir-rimedji, allura kemm-il darba ma jiġix ordnat mod ieħor mill-qorti l-benefiċjarju ta' garanzija għandu jiddistribwixxi ż-żejjed fost id-detenturi ta' interessi li huma elenkati wara li ġew reġistrati jew li dwarhom il-benefiċjarju ta' garanzija ingħata avviż, skont il-prijorità, u jhallas kwalunkwe bilanċ li jifdal lill-garanti.

Artikolu 9

Ghotja ta' drittijiet legali fl-oġġett sabiex jiġi sodisfatt l-obbligu; il-fidi

1. Fi kwalunkwe hin wara inadempjenza kif provdut fl-Artikolu 11, il-benefiċjarju ta' garanzija u l-partijiet interessati kollha jistgħu jaqblu li l-proprjetà ta' (jew kwalunkwe interess ieħor tal-garanti fi) kwalunkwe oġġett kopert mill-interess garantit għandu jingħata lill-benefiċjarju ta' garanzija sabiex jiġi sodisfatti l-obbligazzjonijiet garantiti jew parti minnhom.

2. Il-qorti tista' fuq applikazzjoni tal-benefiċjarju ta' garanzija tordna li l-proprjetà ta' (jew kwalunkwe interess ieħor tal-garanti fi) kwalunkwe oġġett kopert mill-interess garantit għandu jingħata lill-benefiċjarju ta' garanzija sabiex jiġi sodisfatti l-obbligazzjonijiet garantiti jew parti minnhom.

3. Il-qorti għandha tilqa' applikazzjoni taht il-paragrafu preċedenti biss jekk l-ammont tal-obbligazzjonijiet garantiti li għandhom jiġi sodisfatti minn din l-ghotja ta' drittijiet legali huwa paragunabbli mal-valur tal-oġġett wara li jitqies kwalunkwe hlas li għandu jsir mill-benefiċjarju ta' garanzija lil kwalunkwe mill-persuni interessati.

4. Fi kwalunkwe hin wara inadempjenza kif provdut fl-Artikolu 11 u qabel il-bejgħ tal-oġġett garantit jew il-hruġ ta' ordni taht il-paragrafu 2, il-garanti jew kwalunkwe persuna interessata tista' tirrilaxxa l-interess garantit billi thallas l-ammont kollu garantit, bla hsara għal kwalunkwe kiri konċess mill-benefiċjarju ta' garanzija skont l-Artikolu 8(1)(b) jew ordnat skont l-Artikolu 8(2). Fejn, wara tali inadempjenza, il-hlas tal-ammont garantit isir kollu minn persuna interessata minbarra d-debitur, dik il-persuna hija surrogata fid-drittijiet tal-benefiċjarju ta' garanzija.

5. Il-proprjetà jew kwalunkwe interess ieħor tal-garanti li jgħaddi mal-bejgħ taht l-Artikolu 8(1)(b) jew li jgħaddi skont il-paragrafu 1 jew 2 ta' dan l-Artikolu huwa hieles minn kwalunkwe interess ieħor li fuqu l-garanzija ta' sigurtà tal-benefiċjarju ta' garanzija għandha prijorità taht id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 29.

Artikolu 10

Rimedji tal-bejgiegħ kondizzjonali jew min jikri

Fil-każ ta' nuqqas taht ftehim ta' riżerva ta' titolu jew taht ftehim ta' kiri kif provdut fl-Artikolu 11, il-bejgiegħ kondizzjonali jew min jikri, skont il-każ, jista':

(a) bla hsara għal kwalunkwe dikjarazzjoni li jista' jagħmel Stat Kuntraenti taht l-Artikolu 54, jitttermina l-ftehim u jiehu l-pussess jew kontroll ta' kwalunkwe oġġett li għalih jirrelata l-ftehim; jew

(b) japplika għal ordni tal-qorti li tawtorizza jew tidderiegi kwalunkwe minn dawn l-atti.

Artikolu 11

Inadempjenza

1. Id-debitur u l-kreditur jistgħu fi kwalunkwe hin jaqblu bil-miktub dwar iċ-ċirkostanzi li jikkostitwixxu inadempjenza jew ċirkostanzi oħrajn li jagħtu lok għall-eżerċizzju tad-drittijiet u r-rimedji speċifikati fl-Artikoli 8 sa 10 u 13.

2. Fejn id-debitur u l-kreditur ma jkunux qablu, "inadempjenza" għall-finijiet tal-Artikoli 8 sa 10 u 13 ifisser inadempjenza li sostanzjalment tiċhad lill-kreditur minn dak li huwa intitolat li jistenna taht il-ftehim.

Artikolu 12

Rimedji addizzjonali

Kwalunkwe rimedju addizzjonali permess mil-liġi applikabbli, inkluż kwalunkwe rimedju miftiehem bejn il-partijiet, jista' jiġi eżerċitat safejn ma jkunx inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet mandatorji ta' dan il-Kapitolu kif stabbilit fl-Artikolu 15.

Artikolu 13

Miżuri provviżorji

1. Bla hsara għal kwalunkwe dikjarazzjoni li jista' jagħmel taht l-Artikolu 55, Stat Kuntraenti għandu jiżgura li kreditur li jipprovi evidenza ta' inadempjenza minn debitur jista', sa meta tingħata d-deċiżjoni finali dwar it-talba tiegħu u sa fejn id-debitur fi kwalunkwe hin qabel dwar dan, jikseb mill-qorti, bhala rimedju rapidu, ordni fil-forma ta' wahda minn dawn il-miżuri li ġejjin skont it-talba tal-kreditur:

(a) preservazzjoni tal-oġġett u l-valur tiegħu;

(b) pussess, kontroll jew kustodja tal-oġġett;

(c) immobilizzazzjoni tal-oġġett; u

(d) kiri jew, hliet fejn kopert mis-subparagrafi (a) sa (c), amministrazzjoni tal-oġġett u d-dhul minnu.

2. Meta tagħmel kwalunkwe ordni taht il-paragrafu preċedenti, il-qorti tista' timponi tali termini li tqis mehtiega sabiex thares lill-persuni interessati fil-każ li l-kreditur:

(a) fl-implimentazzjoni ta' kwalunkwe ordni li tagħti tali miżuri, jonqos milli jwettaq kwalunkwe mill-obbligi tiegħu lejn id-debitur taht din il-Konvenzjoni jew il-Protokoll; jew

(b) jonqos milli jistabbilixxi l-pretensjoni tiegħu kollha jew parti minnha, fid-determinazzjoni finali ta' dik il-pretensjoni.

3. Qabel ma taghmel kwalunkwe ordni taht il-paragrafu 1, il-qorti tista' tehtieg li jinghata avvizi tat-talba lil kwalunkwe mill-persuni interessati.

4. Xejn f'dan l-Artikolu ma jaffettwa l-applikazzjoni tal-Artikolu 8(3) jew jillimita d-disponibbiltà ta' forum ta' miżuri interim hlief dawk stabbiliti fil-paragrafu 1.

Artikolu 14

Rekwiziti proċedurali

Bla hsara għall-Artikolu 54(2), kwalunkwe rimedju provdut minn dan il-Kapitolu għandu jiġi eżerċitat sknod il-proċedura preskritta mil-liġi tal-post fejn għandu jiġi eżerċitat ir-rimedju.

Artikolu 15

Deroga

Fir-relazzjonijiet tagħhom ma' xulxin, kull waħda miż-żewġ partijiet imsemmija f'dan il-Kapitolu fi kwalunkwe hin tista', bi ftehim bil-miktub, tidderoga minn jew tvarja l-effett ta' kwalunkwe mid-dispożizzjonijiet preċedenti ta' dan il-Kapitolu hlief l-Artikoli 8(3) sa (6), 9(3) u (4), 13(2) u 14.

KAPITOLU IV

IS-SISTEMA TAR-REĠISTRAZZJONI INTERNAZZJONALI

Artikolu 16

Reġistru Internazzjonali

1. Huwa b'dan stabbilit Reġistru Internazzjonali għar-reġistrazzjonijiet ta':

- (a) interessi internazzjonali, interessi internazzjonali prospettivi u drittijiet u interessi mhux konsenswali reġistrabbli;
- (b) assenjazzjonijiet u assenjazzjonijiet prospettivi ta' interessi internazzjonali;
- (c) kisbiet ta' interessi internazzjonali minn surrogji legali jew kuntrattwali taht il-liġi applikabbli;
- (d) avvizi ta' interessi nazzjonali; u
- (e) subordinazzjonijiet ta' interessi msemmija fi kwalunkwe mis-subparagrafi preċedenti.

2. Jistgħu jitwaqqfu reġistri internazzjonali differenti għal kategoriji differenti ta' oġġetti u drittijiet assoċjati.

3. Għall-ghanijiet ta' dain il-Kapitolu u l-Kapitolu V, it-terminu "reġistrazzjoni" jinkludi, fejn xieraq, emenda, estensjoni jew rilaxx ta' reġistrazzjoni.

Artikolu 17

L-Awtorità ta' Sorveljanza u r-Reġistratur

1. Għandu jkun hemm Awtorità ta' Sorveljanza kif provdut mill-Protokoll.

2. L-Awtorità ta' Sorveljanza għandha:

- (a) twaqqaf jew tippovdi għat-twaqqif tar-Reġistru Internazzjonali;
- (b) hlief kif provdut mod ieħor mill-Protokoll, tahtar u tkeċċi lir-Reġistratur;
- (c) tiżgura li kwalunkwe dritt mehtieg għall-operat effettiv kontinwu tar-Reġistru Internazzjonali fil-każ ta' tibdil ta' Reġistratur jinghata jew jista' jiġi assenjat lir-Reġistratur il-ġdid;
- (d) wara konsultazzjoni mal-Istati Kuntraenti, tagħmel jew tapprova u tiżgura l-pubblikazzjoni ta' regolamenti skont il-Protokoll li jitrattaw l-operat tar-Reġistru Internazzjonali;
- (e) twaqqaf proċeduri amministrattivi li permezz tagħhom l-ilmenti dwar l-operat tar-Reġistru Internazzjonali jistgħu jsiru lill-Awtorità ta' Sorveljanza;
- (f) tissorvelja lir-Reġistratur u l-operat tar-Reġistru Internazzjonali;
- (g) fuq talba tar-Reġistratur, tippovdi tali gwida lir-Reġistratur kif jidhrilha xieraq l-Awtorità ta' Sorveljanza;
- (h) twaqqaf u perjodikament tirrivedi l-istruttura ta' tariffi li għandhom jintalbu għas-servizzi u l-facilitajiet tar-Reġistru Internazzjonali;
- (i) tagħmel dak kollu li huwa mehtieg sabiex tiżgura li teżisti sistema ta' reġistrazzjoni effiċjenti u bbażata fuq l-avvizi sabiex timplimenta l-ghanijiet ta' din il-Konvenzjoni u l-Protokoll; u
- (j) tirrapporta perjodikament lill-Istati Kuntraenti dwar it-tweqqif tal-obbligazzjonijiet tagħha taht din il-Konvenzjoni u l-Protokoll.

3. L-Awtorità ta' Sorveljanza tista' tidhol fi kwalunkwe ftehim mehtieg għat-tweqqif tal-funzjonijiet tagħha, inkluż kwalunkwe ftehim imsemmi fl-Artikolu 27(3).

4. L-Awtorità ta' Sorveljanza għandha tkun proprjetarja tad-drittijiet proprjetarji kollha fid-databases u l-arkivji kollha tar-Reġistru Internazzjonali.

5. Ir-Registratur għandu jiżgura l-operat effiċjenti tar-Registru Internazzjonali u jwettaq il-funzjonijiet assenjati lilu minn din il-Konvenzjoni, il-Protokoll u r-Regolamenti.

KAPITOLU V

KWISTJONIJET OHRAJN RELATATI MAR-REGISTRAZZJONI

Artikolu 18

Ir-reqwiżiti tar-registrazzjoni

1. Il-Protokoll u r-regolamenti għandhom jispeċifikaw ir-reqwiżiti, inklużi l-kriterji għall-identifikazzjoni tal-oġġett:

- (a) biex tiġi effettwata registrazzjoni (li għandha tinkludi dispozizzjoni għat-trażmissjoni elettronika minn qabel ta' kwalunkwe kunsens mingħand kwalunkwe persuna li huwa mehtieġ il-kunsens tagħha taht l-Artikolu 20);
- (b) biex isiru t-ftitxijiet u jinħarġu ċ-ċertifikati ta' tiftix, u bla hsara għalihom;
- (c) biex tiġi żgurata l-kunfidenzjalità tal-informazzjoni u tad-dokumenti tar-Registru Internazzjonali minbarra informazzjoni u dokumenti relatati għal registrazzjoni.

2. Ir-Registratur m'għandux ikollu dmir li jistaqsi jekk kunsens għal registrazzjoni taht l-Artikolu 20 fil-fatt ingħatax jew huwix validu.

3. Fejn interess registrar bħala interess internazzjonali prospettiv isir interess internazzjonali, ma tkun mehtieġa ebda registrazzjoni ulterjuri kemm-il darba l-informazzjoni tar-registrazzjoni hija suffiċjenti għal registrazzjoni ta' interess internazzjonali.

4. Ir-Registratur għandu jirranġa sabiex ir-registrazzjonijiet jiġu jiddaħhlu fid-*database* tar-Registru Internazzjonali u jkunu jistgħu jiġu mfittxija f'ordni kronoloġika ta' meta ġew irċevuti, u l-fajl għandu jirreġistra d-data u l-hin ta' meta ġie rċevut.

5. Il-Protokoll jista' jipprovdi li Stat Kuntraenti jista' jahtar entità jew entitajiet fit-territorju tiegħu bħala l-punt jew punti ta' dhul li minnhom l-informazzjoni mehtieġa għar-registrazzjoni għandhom jew jistgħu jiġu trażmessi lir-Registru Internazzjonali. Stat Kuntraenti li jagħmel din il-hatra jista' jispeċifika r-reqwiżiti, jekk hemm, li għandhom jiġu sodisfatti qabel din l-informazzjoni tiġi trażmessa lir-Registru Internazzjonali.

Artikolu 19

Validità u hin tar-registrazzjoni

1. Registrazzjoni għandha tkun valida biss jekk issir skont l-Artikolu 20.

2. Jekk tkun valida, registrazzjoni għanda tkun lesta malli tiddaħhal l-informazzjoni mehtieġa fid-*database* tar-Registru Internazzjonali sabiex tkun tista' tiġi mfittxija.

3. Registrazzjoni għandha tkun tista' tiġi mfittxija għall-fini-jiet tal-paragrafu preċedenti fil-hin meta:

- (a) ir-Registru Internazzjonali jkun assenjalha numru tal-fajl ordnat b'mod sekwenzjali; u
- (b) l-informazzjoni tar-registrazzjoni, inkluż in-numru tal-fajl, inhażnet b'mod permanenti u tista' tiġi aċċessata fir-Registru Internazzjonali.

4. Jekk interess li l-ewwel ġie rregistrar bħala interess internazzjonali prospettiv isir interess internazzjonali, dak l-interess internazzjonali għandu jiġi ttrattat bħala li huwa rregistrar mill-hin tar-registrazzjoni tal-interess internazzjonali prospettiv kemm-il darba r-registrazzjoni kienet għadha kurrenti immedjament qabel ma ġie kkostitwit l-interess internazzjonali kif provdut mill-Artikolu 7.

5. Il-paragrafu preċedenti japplika bil-modifiki mehtieġa għar-registrazzjoni ta' assenjazzjoni prospettiva ta' interess internazzjonali.

6. Registrazzjoni għandha tkun tista' tiġi mfittxija fid-*database* tar-Registru Internazzjonali skont il-kriterji preskritti mill-Protokoll.

Artikolu 20

Il-kunsens għar-registrazzjoni

1. Interess internazzjonali, interess internazzjonali prospettiv jew assenjazzjoni jew assenjazzjoni prospettiva ta' interess internazzjonali jistgħu jiġu rregistrati, u kwalunkwe registrazzjoni bhal din tista' tiġi emendata jew estiża qabel ma tiskadi, minn kull parti bil-kunsens bil-miktub tal-ohra.

2. Is-subordinazzjoni ta' interess internazzjonali lejn interess internazzjonali iehor tista' tiġi rregistrata minn jew bil-kunsens bil-miktub fi kwalunkwe hin tal-persuna li l-interess tagħha ġie subordinat.

3. Registrazzjoni tista' tiġi rilaxxata minn jew bil-kunsens bil-miktub tal-parti favur min saret.

4. Il-kisba ta' interess internazzjonali b'surroga legali jew kuntrattwali tista' tkun registrata mis-surrogatarju.

5. Dritt jew interess mhux kunsenswali registrabbli jista' jiġi rregistrar mid-detentur tiegħu.

6. Avviż ta' interess nazzjonali jista' jiġi rregistrar mid-detentur tiegħu.

Artikolu 21

It-terminu tar-reġistrazzjoni

Ir-reġistrazzjoni ta' interess internazzjonali tibqa' effettiva sakemm tiġi rilaxxata jew sakemm jiskadi t-terminu speċifikat fir-reġistrazzjoni.

Artikolu 22

Tiftix fir-reġistru

1. Kwalunkwe persuna tista', bil-mod preskritt mill-Protokoll u mir-regolamenti, tagħmel jew titlob tiftixa tar-Registru Internazzjonali b'mezzi elettronici dwar l-interessi jew l-interessi internazzjonali prospettivi rreġistrati fih.

2. Malli jirċievi talba għal dan, ir-Registatur, bil-mod preskritt mill-Protokoll u mir-regolamenti, għandu johroġ ċertifikat ta' tiftixa tar-reġistru b'mezzi elettronici fir-rigward ta' kwalunkwe oġġett:

(a) fejn jgħid l-informazzjoni rreġistrata kollha fir-rigward tiegħu, flimkien ma' dikjarazzjoni li tindika d-data u l-hin tar-reġistrazzjoni ta' din l-informazzjoni; jew

(b) fejn jgħid li ma hemm ebda informazzjoni fir-Registru Internazzjonali fir-rigward tiegħu.

3. Ċertifikat ta' tiftix maħruġ taħt il-paragrafu preċedenti għandu jindika li l-kreditur imsemmi fl-informazzjoni tar-reġistrazzjoni kiseb jew bi hsiebu jikseb interess internazzjonali fl-oġġett iżda m'għandux jindika jekk dak li huwa rreġistrat huwiex interess internazzjonali jew interess internazzjonali prospettiv, ukoll jekk dan jista' jiġi aċċertat mill-informazzjoni tar-reġistrazzjoni rilevanti.

Artikolu 23

Lista ta' dikjarazzjonijiet jew drittijiet jew interessi mhux kunsenswali ddikjarati

Ir-Registatur għandu jzomm lista tad-dikjarazzjonijiet, irtirar ta' dikjarazzjonijiet u tal-kategoriji ta' dritt jew interessi mhux kunsenswali kkomunikati lir-Registatur mid-Depożitarju bhala li ġew iddikjarati mill-Istati Kontraenti skont l-Artikoli 39 u 40 u d-data ta' kull waħda mid-dikjarazzjonijiet jew irtirar ta' dikjarazzjoni. Din il-lista għandha tiġi rreġistrata u tkun tista' tiġi mfittxija f'isem l-Istat li jagħmel id-dikjarazzjoni u għandha tkun disponibbli kif provdut fil-Protokoll u fir-regolamenti għal kwalunkwe persuna li titlobha.

Artikolu 24

Il-valur probatorju taċ-ċertifikati

Dokument fil-forma preskritta mir-regolamenti li jidher li huwa ċertifikat maħruġ mir-Registru Internazzjonali huwa prova *prima facie*:

(a) liinhareġ b'dak il-mod; u

(b) tal-fatti dikjarati fih, inkluża d-data u l-hin tar-reġistrazzjoni.

Artikolu 25

Ir-rilaxx ta' reġistrazzjoni

1. Fejn l-obbligazzjonijiet garantiti minn interess garantit rreġistrat jew l-obbligazzjonijiet li jagħtu lok għal dritt jew interess mhux kunsenswali rreġistrat ġew rilaxxat, jew fejn il-kondizzjonijiet tat-trasferiment tat-titolu taħt ftehim ta' riżerva ta' titolu ġew imwettqa, id-detentur ta' dan l-interess għandu, minghajr dewmien żejjed, jikseb ir-rilaxx tar-reġistrazzjoni wara talba bil-miktub mid-debitur konsenjata lil jew irċevuta fl-indirizz imsemmi fir-reġistrazzjoni.

2. Fejn interess internazzjonali prospettiv jew assenjazzjoni prospettiva ta' interess internazzjonali jkun għew rreġistrati, il-kreditur mahsub jew l-assenjatarju mahsub għandu, minghajr dewmien żejjed, jikseb ir-rilaxx tar-reġistrazzjoni wara talba bil-miktub mid-debitur mahsub jew minn min huwa mahsub li jassenja li hija kkonsenjata lil jew irċevuta fl-indirizz tiegħu msemmi fir-reġistrazzjoni qabel mal-kreditur mahsub jew assenjatarju mahsub ikun ta valur jew dahal f'impenn li jagħti l-valur.

3. Fejn l-obbligazzjonijiet garantiti minn interess nazzjonali speċifikati favviż rreġistrat ta' interess nazzjonali jkun għew rilaxxati, id-detentur ta' dan l-interess għandu, minghajr dewmien żejjed, jikseb ir-rilaxx tar-reġistrazzjoni wara talba bil-miktub mid-debitur ikkonsenjata lil jew irċevuta fl-indirizz tiegħu msemmi fir-reġistrazzjoni.

4. Fejn reġistrazzjoni ma jmisshix saret jew mhijiex korretta, il-persuna favur min ir-reġistrazzjoni kellha ssir għandha, minghajr dewmien żejjed, tikseb ir-rilaxx jew l-emenda wara talba bil-miktub mid-debitur ikkonsenjata lil jew irċevuta fl-indirizz tiegħu msemmi fir-reġistrazzjoni.

Artikolu 26

L-aċċess għall-facilitajiet tar-reġistrazzjoni internazzjonali

Ebda persuna m'għandha tiġi mcaħhda mill-aċċess għall-facilitajiet tar-reġistrazzjoni u tat-tiftix tar-Registru Internazzjonali għal kwalunkwe raġuni hlief in-nuqqas tagħha li thares il-proċeduri preskritti minn dan il-Kapitolu.

KAPITOLU VI

IL-PRIVILEĠĠI U L-IMMUNITAJIET TAL-AWTORITÀ TAS-SORVELJANZA U TAR-REĠISTRATUR

Artikolu 27

Personalità ġuridika; immunità

1. L-Awtorità tas-Sorveljanza għandha jkollha personalità ġuridika internazzjonali kull fejn għad m'għandhiex din il-personalità.

2. L-Awtorità tas-Sorveljanza u l-uffiċjali u l-impjegati tagħha għandhom ikollhom l-immunità minn proċediment ġudizzjarju jew amministrattiv kif speċifikat fil-Protokoll.

3. (a) L-Awtorità tas-Sorveljanza għandha tgawdi minn eżenzjoni minn taxxi u dawk il-privileġġi kollha l-oħrajn li jistgħu jiġu provduti bi ftehim mill-Istat li jospita.

(b) Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, "Stat li jospita" tfisser l-Istat li fihi tinsab l-Awtorità ta' Sorveljanza.

4. L-assi, id-dokumenti, id-databases u l-arkivji tar-Reġistru Internazzjonali għandhom ikunu invjolabbli u immuni minn qbid jew proċess ieħor legali jew amministrattiv.

5. Għall-finijiet ta' kwakunkwe pretensjoni kontra r-Reġistratur taht l-Artikolu 28(1) jew l-Artikolu 44, l-attur għandu jkun intitolat li jaċċessa dik l-informazzjoni u dawk id-dokumenti li huma meħtieġa sabiex l-attur ikun jista' jagħmel il-pretensjoni tiegħu.

6. L-Awtorità tas-Sorveljanza tista' tiffinunzja l-involabbiltà u l-immunità konferiti mill-paragrafu 4.

KAPITOLU VII

IR-RESPONSABILITÀ TAR-REGISTRATUR

Artikolu 28

Ir-responsabbiltà u l-asskurazzjonijiet finanzjarji

1. Ir-Reġistratur għandu jkun responsabbli għal danni kompensatorji għal telf soffert minn persuna li jirriżulta direttament minn żball jew ommissjoni tar-Reġistratur u l-uffiċjali u l-impjegati tiegħu jew minn malfunzjoni tas-sistema tar-reġistrazzjoni internazzjonali hlief fejn il-malfunzjoni hija kkawżata minn grajja ta' natura inevitabbli u irrezistibbli, li ma setgħetx tiġi evitata bl-użu tal-aħjar Prattika fl-użu kurrenti fil-qasam tad-disinn u l-operat ta' reġistru elettroniku, inkluż dawk relatati ma' *back-up* u sigurtà u netwerġjar tas-sistemi.

2. Ir-Reġistratur m'għandux ikun responsabbli taht il-paragrafu preċedenti għall-impriżjoni fattwali tal-informazzjoni tar-reġistrazzjoni li jirċievi jew li jitrażmetti r-Reġistratur fil-forma li fiha rċieva dik l-informazzjoni u lanqas għal atti jew ċirkostanzi li għalihom ir-Reġistraturi u l-uffiċjali u l-impjegati tiegħu mhuwiex responsabbli u li jirriżultaw qabel l-irċevuta ta' informazzjoni tar-reġistrazzjoni fir-Reġistru Internazzjonali.

3. Il-kumpens taht il-paragrafu 1 jista' jitnaqqas jekk u skont kemm il-persuna li sofriet id-dannu tkun ikkawżat jew ikkontribwixxiet lejn dak id-dannu.

4. Ir-Reġistratur għandu jkiseb asskurazzjoni jew garanzija finanzjarja li tkopri r-responsabbiltà msemmija f'dan l-Artikolu kif determinat mill-Awtorità ta' Sorveljanza, skont il-Protokoll.

KAPITOLU VIII

L-EFFETTI TA' APOS; INTERESS INTERNAZZJONALI KONTRA TERZI

Artikolu 29

Il-prijorità tal-interessi konkorrenti

1. Interess reġistrat għandu prijorità fuq kwalunkwe interess ieħor reġistrat wara u fuq interess mhux reġistrat.

2. Il-prijorità tal-interess imsemmi l-ewwel taht il-paragrafu preċedenti tapplika:

(a) ukoll jekk l-interess imsemmi l-ewwel inkiseb jew gie rreġistrat bl-għarfien attwali tal-interess l-ieħor; u

(b) ukoll fir-rigward ta' valur mogħti mid-detentur tal-interess imsemmi l-ewwel b'dan l-għarfien.

3. Ix-xerrej ta' oġġett jikseb l-interess fi:

(a) bla hsara għal interess reġistrat fil-hin meta nkiseb dan l-interess; u

(b) hieles minn interess mhux reġistrat ukoll jekk għandu għarfien attwali dwar tali interess.

4. Ix-xerrej kondizzjonali jew kerrej jikseb l-interess tiegħu fi jew dritt fuq dak l-oġġett:

(a) bla hsara għal interess reġistrat qabel ir-reġistrazzjoni tal-interess internazzjonali li għandu l-bejjiegh kondizzjonali jew min jikri; u

(b) hieles minn interess mhux reġistrat f'dak il-hin ukoll jekk għandu għarfien attwali ta' dak l-interess.

5. Il-prijorità tal-interessi jew drittijiet konkorrenti f'dan l-Artikolu tista' tiġi varjata bi ftehim bejn id-detenturi ta' dawk l-interessi, iżda assenjarju ta' interess subordinat mhuwiex marbut minn ftehim li jissubordina dak l-interess kemm-il darba fil-hin tal-assenjazjoni, subordinazzjoni tkun giet reġistrata fir-rigward ta' dak il-ftehim.

6. Kwalunkwe prijorità mogħtija minn dan l-Artikolu għal interess f'oġġett jestendi għad-dhul.

7. Din il-Konvenzjoni:

- (a) ma taffettwax id-drittijiet ta' persuna fuq artikolu, hlief oġġett, li kellha qabel l-installazzjoni tiegħu fuq oġġett jekk skont il-liġi applikabbli dawk id-drittijiet ikomplu jeżistu wara l-installazzjoni; u
- (b) ma trazzanx il-holqien ta' drittijiet fuq artikolu, hlief oġġett, li qabel kien stallat fuq oġġett fejn skont il-liġi applikabbli dawk id-drittijiet huma maħluqa.

Artikolu 30

L-effetti tal-insolvenza

1. Fil-proċeduri tal-insolvenza kontra d-debitur interess internazzjonali huwa effettiv jekk qabel il-bidu tal-proċeduri tal-insolvenza dak l-interess kien registrat skont din il-Konvenzjoni.
2. Xejn f'dan l-Artikolu ma jaffettwa l-effettività ta' interess internazzjonali fil-proċeduri tal-insolvenza fejn dak l-interess huwa effettiv taht il-liġi applikabbli.
3. Xejn f'dan l-Artikolu ma jaffettwa:
 - (a) kwalunkwe regola tal-liġi applikabbli fil-proċeduri tal-insolvenza li permezz tagħha tranzazzjoni tiġi skartata bhala preferenza jew trasferiment bi frodi tal-kredituri; jew
 - (b) kwalunkwe regola ta' proċedura dwar l-infurzar ta' drittijiet ta' proprjetà li hija taht il-kontroll jew sorveljanza tal-amministratur tal-insolvenza.

KAPITOLU IX

L-ASSENJAZZJONI TA' APOS; DRITTIIJET ASSOĊJATI U INTERESSI INTERNAZZJONALI; DRITTIIJET TA' APOS; SURROGA

Artikolu 31

L-effetti ta' assenjazzjoni

1. Hlief kif miftiehem mod iehor mill-partijiet, assenjazzjoni ta' drittijiet assoċjati li ssir skont l-Artikolu 32 titrasferixxi wkoll lill-assenjarju:
 - (a) l-interess internazzjonali relatat; u
 - (b) l-interessi u l-prijoritajiet kollha ta' min jassenja skont din il-Konvenzjoni.
2. Xejn f'din il-Konvenzjoni ma jostakola assenjazzjoni parzjali tad-drittijiet assoċjati ta' min jassenja. Fil-każ ta' din l-assenjazzjoni parzjali, min jassenja u l-assenjarju jistgħu jaqblu dwar id-drittijiet rispettivi tagħhom dwar l-interess internazzjonali tagħhom assenjat taht il-paragrafu preċedenti iżda mhux b'mod li jaffettwa avversament lid-debitur mingħajr il-kunsens tiegħu.

3. Bla hsara għall-paragrafu 4, il-liġi applikabbli għandha tiddetermina d-difiżi u d-drittijiet ta' tpaċija disponibbli għad-debitur kontra l-assenjarju.

4. Id-debitur jista' fi kwalunkwe hin bi qbil bil-miktub jirrinunzja id-difiżi u d-drittijiet ta' tpaċija kollha, jew parti minnhom imsemmija fil-paragrafu preċedenti hlief difiżi li jirrizultaw minn atti frawdolenti min-naha tal-assenjarju.

5. Fil-każ ta' assenjazzjoni b'garanzija, id-drittijiet assoċjati assenjati jmorru lura għand min jassenja, safejn għadhom jeżistu, meta jitwettqu l-obbligazzjonijiet garantiti mill-assenjazzjoni.

Artikolu 32

Ir-rekwiziti formali ta' assenjazzjoni

1. Assenjazzjoni ta' drittijiet assoċjati titrasferixxi l-interess internazzjonali relatat biss jekk hija:
 - (a) bil-miktub;
 - (b) tippermetti li d-drittijiet assoċjati jiġu identifikati taht il-kuntratt li jirrizultaw minnu; u
 - (c) fil-każ ta' assenjazzjoni bhala garanzija, tippermetti li l-obbligazzjonijiet garantiti mill-assenjazzjoni jiġu ddeterminati skont il-Protokoll iżda mingħajr il-bżonn li tiġi dikjarata somma jew somma massima ggarantita.

2. Assenjazzjoni ta' interess internazzjonali maħluq jew provdut minn ftehim ta' garanzija mhijiex valida kemm-il darba whud mid-drittijiet assoċjati relatati jew kollha kemm huma, huma assenjati wkoll.

3. Din il-Konvenzjoni ma tapplikax għal assenjazzjoni ta' drittijiet assoċjati li mhijiex effettiva sabiex jiġi ttrasferit l-interess internazzjonali relatat.

Artikolu 33

Id-dmir tad-debitur lejn l-assenjarju

1. Sa fejn id-drittijiet assoċjati u l-interess internazzjonali relatat ġew trasferiti skont l-Artikoli 31 u 32, id-debitur fir-rigward ta' dawk id-drittijiet u dak l-interess huwa marbut mill-assenjazzjoniu għandu dmir li jagħmel hlas jew jagħti impenn iehor lill-assenjarju, iżda biss jekk:

- (a) id-debitur ingħata avviż tal-assenjazzjoni bil-miktub minn jew bl-awtorità ta' min jassenja; u
- (b) l-avviż jidentifika d-drittijiet assoċjati.

2. Irrespettivament minn kwalunkwe raġuni oħra li għaliha l-hlas jew it-tweqqi mid-debitur jirrilaxxa lil dan tal-aħhar mir-responsabbiltà, il-hlas jew it-tweqqi għandhom ikunu effettivi għal dan l-iskop jekk isiru skont il-paragrafu preċedenti.

3. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jaffettwa l-prijorità tal-assenjazzjonijiet konkorrenti.

Artikolu 34

Rimedju għall-inadempjenza fir-rigward ta' assenjazzjoni bhala garanzija

Fil-każ ta' inadempjenza minn min jassenja taht l-assenjazzjoni ta' drittijiet assoċjati u l-interess internazzjonali relatat bhala garanzija, l-Artikoli 8, 9 u 11 sa 14 japplikaw fir-relazzjonijiet bejn min jassenja u l-assenjatarju (u, fir-rigward ta' drittijiet assoċjati, japplikaw sa fejn dawn id-dispożizzjonijiet huma kapaċi li jiġu applikati għall-proprjetà intangibbli) bhallikieku r-riferenzi:

- (a) għall-obbligazzjoni ggarantita u l-interess ta' sigurtà kienu riferenzi għall-obbligazzjoni ggarantita mill-assenjazzjoni ta' drittijiet assoċjati u l-interess internazzjonali relatat u l-interess garantit mahluq minn dik l-assenjazzjoni;
- (b) għall-benefiċjarju tal-garanzija jew kreditur u l-garanti jew debitur huma riferenzi għall-assenjatarju u min jassenja;
- (c) għad-detentur tal-interess internazzjonali kienu riferenzi għall-assenjatarju; u
- (d) għall-oġġett kienu riferenzi għad-drittijiet assoċjati assenjati u l-interess internazzjonali relatat.

Artikolu 35

Il-prijorità tal-assenjazzjonijiet konkorrenti

1. Fejn hemm assenjazzjonijiet ta' drittijiet assoċjati konkorrenti u tal-inqas waħda mill-assenjazzjonijiet tinkludi l-interess internazzjonali relatat u hija rreġistrata, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 29 japplikaw daqslikieku r-riferenzi għal interess reġistrat kienu riferenzi għal assenjazzjoni tad-drittijiet assoċjati u tal-interess relatat reġistrat u daqslikieku r-riferenzi għal interess reġistrat jew mhux reġistrat kienu riferenzi għal assenjazzjoni rreġistrata jew mhux reġistrata.

2. L-Artikolu 30 japplika għal assenjazzjoni ta' drittijiet assoċjati daqslikieku r-riferenzi għal interess internazzjonali kienu riferenzi għal assenjazzjoni tad-drittijiet assoċjati u l-interess internazzjonali relatat.

Artikolu 36

Il-prijorità tal-assenjatarju fir-rigward ta' drittijiet assoċjati

1. L-assenjatarju ta' drittijiet assoċjati u l-interess internazzjonali relatat li l-assenjazzjoni tagħhom giet reġistrata biss għandha priyorità taht l-Artikolu 35(1) fuq assenjatarju ieħor tad-drittijiet assoċjati:

(a) jekk il-kuntratt li tahtu jqumu d-drittijiet assoċjati jgħid li huma ggarantiti minn jew assoċjati mal-oġġett; u

(b) sa fejn id-drittijiet assoċjati huma relatati ma' oġġett.

2. Għall-finijiet tas-subparagrafu (b) tal-paragrafu preċedenti, id-drittijiet assoċjati huma relatati ma' oġġett biss sa fejn jikkonsistu fi drittijiet għal hlas jew tweqqi li huma relatati ma':

(a) somma mhallsa minn qabel u wżata sabiex jinxtara l-oġġett;

(b) somma mhallsa minn qabel u wżata sabiex jinxtara oġġett ieħor li fih min jassenja kellu interess internazzjonali ieħor jekk min jassenja ttrasferixxa dak l-interess lill-assenjatarju u l-assenjazzjoni giet reġistrata;

(c) il-prezz pagabbli għal dak l-oġġett;

(d) il-kera pagabbli fir-rigward tal-oġġett; jew

(e) obbligazzjonijiet oħrajn li jirriżultaw minn tranżazzjoni msemmija fi kwalunkwe mis-subparagrafi preċedenti.

3. Fil-każijiet l-oħrajn kollha, il-prijorità tal-assenjazzjonijiet konkorrenti tad-drittijiet assoċjati għandhom ikunu ddeterminati mil-liġi applikabbli.

Artikolu 37

L-effetti tal-insolvenza ta' min jassenja

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 japplikaw għall-proċeduri ta' insolvenza kontra min jassenja bhallikieku r-riferenzi għad-debitur kienu riferenzi għal min jassenja.

Artikolu 38

Surroga

1. Bla hsara għall-paragrafu 2, xejn f'din il-Konvenzjoni ma taffettwa l-kisba ta' drittijiet assoċjati u l-interess internazzjonali relatat permezz ta' surroga legali jew kuntrattwali taht il-liġi applikabbli.

2. Il-prijorità bejn kwalunkwe interess fil-paragrafu preċedenti u interess konkorrenti tista' tiġi varjata bi ftehim bil-miktub bejn id-detenturi tal-interessi rispettivi iżda assenjarju ta' interess subordinat mhuwiex marbut minn ftehim li jssubordina dak l-interess kemm-il darba fil-hin tal-assenjazzjoni ma kinitx registrata subordinazzjoni relatata ma' dak il-ftehim.

KAPITOLU X

DRITTJIET JEW INTERESSI SUĠĠETTI GĦAL DIKJARAZZJONIJIET MILL-ISTATI KUNTRAENTI

Artikolu 39

Id-drittijiet li għandhom il-prijorità mingħajr registrazzjoni

1. Stat Kuntraenti jista' fi kwalunkwe hin, f'dikjarazzjoni ddepożitata mad-Depożitarju tal-Protokoll, jiddikjara, b'mod ġenerali jew speċifiku:

(a) dawk il-kategoriji ta' dritt jew interess mhux kunsenswali (minbarra dritt jew interess li japplika għalih l-Artikolu 40) li taht il-liġi tal-Istat għandhom prijorità fuq interess f'oġġett ekwivalenti għal dak tad-detentur ta' interess internazzjonali rreġistrat u li għandhom ikollhom prijorità fuq interess internazzjonali rreġistrat, kemm fil-proċeduri tal-insolvenza kif ukoll barra minnhom;

(b) li xejn f'din il-Konvenzjoni ma għandha taffettwa d-dritt ta' Stat jew entità tal-Istat, organizzazzjoni intergovernamentali jew provdatur privat iehor ta' servizzi pubbliċi li jarresta jew jiddetjeni oġġett taht il-liġijiet ta' dak l-Istat għall-hlas ta' ammonti dovuti lil din l-entità, organizzazzjoni jew provdatur direttament relatat ma' dawk is-servizzi fir-rigward ta' dak l-oġġett jew oġġett iehor.

2. Dikjarazzjoni li ssir taht il-paragrafu preċedenti tista' tkun espressa li tkopri kategoriji mahluqa wara d-depożitu ta' dik id-dikjarazzjoni.

3. Dritt jew interess mhux kunsenswali għandu prijorità fuq interess internazzjonali biss jekk tal-ewwel huwa ta' kategorija koperta minn dikjarazzjoni ddepożitata qabel ir-reġistrazzjoni tal-interess internazzjonali.

4. Minkejja l-paragrafu preċedenti, Stat Kuntraenti jista', fil-hin tar-ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni ta' jew adeżjoni għall-Protokoll, jiddikjara li dritt jew interess tal-kategorija koperta minn dikjarazzjoni li saret skont is-subparagrafu (a) tal-paragrafu 1 għandu jkollu prijorità fuq interess internazzjonali rreġistrat qabel id-data ta' din ir-ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.

Artikolu 40

Drittijiet jew interessi mhux kunsenswali registrabbli

Stat Kuntraenti jista' fi kwalunkwe hin f'dikjarazzjoni ddepożitata mad-Depożitarju tal-Protokoll, jelenka l-kategoriji ta' dritt jew interess mhux kunsenswali li għandhom ikunu jistgħu jiġu

rreġistrati taht din il-Konvenzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe kategorija ta' oġġett bhallikieku d-dritt jew interess kien interess internazzjonali u għandu jiġi rregolat f'dan is-sens. Din id-dikjarazzjoni tista' tiġi mmodifikata minn żmien għall-iehor.

KAPITOLU XI

L-APPLIKAZZJONI TAL-KONVENZJONI GĦALL-BEJGH

Artikolu 41

Il-bejgh u l-bejgh prospettiv

Din il-Konvenzjoni għandha tapplika għall-bejgh jew bejgh prospettiv ta' oġġett kif provdut fil-Protokoll bi kwalunkwe modifika fih.

KAPITOLU XII

IL-ĠURIŪDIZZJONI

Artikolu 42

L-għażla tal-forum

1. Bla hsara għall-Artikoli 43 u 44, il-qrati ta' Stat Kuntraenti magħżula mill-partijiet għal tranżazzjoni għandhom ġuriŪdizzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe pretensjoni mressqa taht din il-Konvenzjoni, kemm jekk il-forum magħżul ikollu konnessjoni jew le mal-partijiet jew mat-tranżazzjoni. Din il-ġuriŪdizzjoni għandha tkun esklużiva kemm-il darba ma jiftiehmux mod iehor il-partijiet.

2. Kwalunkwe ftehim bħal dan għandu jkun bil-miktub jew mod iehor konkluz skont ir-rekwiziti formali tal-liġi tal-forum magħżul.

Artikolu 43

Il-ġuriŪdizzjoni taht l-Artikolu 13

1. Il-qrati ta' Stat Kuntraenti magħżula mill-partijiet u l-qrati tal-Istat Kuntraenti li fit-territorju tiegħu jinsab l-oġġett għandhom ġuriŪdizzjoni li jagħtu miżuri skont l-Artikolu 13(1)(a), (b), (c) u l-Artikolu 13(4) fir-rigward ta' dak l-oġġett.

2. Il-ġuriŪdizzjoni li jingħataw miżuri taht l-Artikolu 13(1)(d) jew miżuri oħrajn interim skont l-Artikolu 13(4) tista' tiġi eżerċitata:

(a) mill-qrati magħżula mill-partijiet; jew

(b) mill-qrati ta' Stat Kuntraenti li fit-territorju tiegħu jinsab id-debitur, fejn huma miżuri li, skont l-ordini li tagħtihom, huma inforzabbli biss fit-territorju ta' dak l-Istat Kuntraenti.

3. Qorti għandha l-ġuriŪdizzjoni taht il-paragrafi preċedenti wkoll jekk id-determinazzjoni finali tal-pretensjoni msemmija fl-Artikolu 13(1) se ssir jew tista' ssir f'qorti ta' Stat Kuntraenti iehor jew permezz ta' arbitraġġ.

Artikolu 44

Il-ġurizdizzjoni sabiex jsiru ordnijiet kontra r-Registratur

1. Il-qrati tal-post fejn ir-Registratur għandu ċ-ċentru tal-amministrazzjoni tiegħu għandhom ikollhom ġurizdizzjoni esklużiva li jilqgħu it-talbiet għad-danni u jagħmlu ordnijiet kontra r-Registratur.

2. Fejn persuna tonqos milli tirrispondi għal talba magħmula taht l-Artikolu 25 u dik il-persuna m'għadhiex teżisti jew ma tistax tinsab sabiex ikun possibbli li ssir ordni kontrih li tirrik-jediha tikseb rilaxx tar-registrazzjoni, il-qrati msemmija fil-paragrafi preċedenti għandhom ikollhom ġurizdizzjoni esklużiva fuq applikazzjoni tad-debitur jew debitur mahsub, jew jagħmlu ordni diretta lir-Registratur fejn jitolbu lir-Registratur jirrilaxxa r-registrazzjoni.

3. Fejn persuna tonqos milli thares ordni ta' qorti li għandha l-ġurizdizzjoni skont din il-Konvenzjoni jew, fil-każ ta' interess nazzjonali, ordni tal-qorti ta' ġurizdizzjoni kompetenti li teħtiegħ lil dik il-persuna tikseb l-emenda jew ir-rilaxx ta' registrazzjoni, il-qrati msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jidderieġu lir-Registratur jieh u dawk il-passi li jagħtu effett għal dik l-ordni.

4. Hlief kif provdut mod ieħor mill-paragrafi preċedenti, ebda qorti ma tista' tagħmel ordnijiet jew tippronunzja sentenzi jew deċiżjonijiet kontra jew li jorbtu lir-Registratur.

Artikolu 45

Il-ġurizdizzjoni fir-rigward tal-proċeduri tal-insolvenza

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma japplikawx għall-proċeduri tal-insolvenza.

KAPITOLU XIII

IR-RELAZZJONI MA& APOS; KONVENZJONIJET OHRAJN

Artikolu 45 bis

Relazzjoni mal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Unitidwar l-Assejjazzjoni ta' Merċi fil-Kummerċ Internazzjonali

Din il-Konvenzjoni għandha tipprevali fuq il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Assejjazzjoni ta' Merċi fil-Kummerċ Internazzjonali, miftuħa għall-firem fi New York fit-12 ta' Diċembru 2001, għaliex tirrelata għall-assejjazzjoni ta' riċevibbli li huma drittijiet assoċjati relatati ma' interessi internazzjonali foġġetti ta' ajruplani, ferroviji u assi tal-ispażju.

Artikolu 46

Relazzjoni mal-Konvenzjoni UNIDROITdwar is-Self Finanzjarju Internazzjonali

Il-Protokoll jista' jiddetermina r-relazzjoni bejn din il-Konvenzjoni u l-Konvenzjoni UNIDROIT dwar is-Self Finanzjarju Internazzjonali, iffirmata f'Ottawa fit-28 ta' Mejju 1988.

KAPITOLU XIV

ID-DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 47

L-iffirmar, ir-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni

1. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-iffirmar f'CAPE TOWN fis-16 ta' Novembru 2001 minn Stati li pparte-ċipaw fil-Konferenza Diplomatika sabiex tiġi Adottata Konvenzjoni dwar Tagħmir Mobbli u Protokoll dwar l-Ajruplani li saret f'CAPE TOWN mid-29 ta' Ottubru sas-16 ta' Novembru 2001. Wara s-16 ta' Novembru 2001, il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-firem għall-Istati kollha fil-Kwartieri Generali tal-Istitut Internazzjonali għall-Unifikazzjoni tal-Liġi Privata (UNIDROIT) f'Ruma sakemm tidhol fis-seħh skont l-Artikolu 49.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tkun sugġetta għar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni mill-Istati li jkun ffirmawha.

3. Kwalunkwe Stat li ma jiffirmax din il-Konvenzjoni jista' jaderixxi għaliha fi kwalunkwe hin.

4. Ir-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni hija effettwata b'depożitu ta' strument formali f'dan is-sens mad-Depożitarju.

Artikolu 48

Organizzazzjonijiet tal-Integrazzjoni Ekonomika Reġjonali

1. Organizzazzjoni tal-Integrazzjoni Ekonomika Reġjonali li hija kkostitwita minn Stati sovrani u li għandha l-kompetenza fuq xi kwistjonijiet li huma rregolati minn din il-Konvenzjoni tista' b'mod simili tiffirma, taċċetta, tapprova jew taderixxi għal din il-Konvenzjoni. L-Organizzazzjoni tal-Integrazzjoni Ekonomika Reġjonali f'dan il-każ għandha jkollha d-drittijiet u l-obbligazzjonijiet ta' Stat Kuntraenti, sa fejn dik l-Organizzazzjoni għandha kompetenza fuq kwistjonijiet rregolati minn din il-Konvenzjoni. Fejn l-għadd ta' Stati Kuntraenti huwa rilevanti f'din il-Konvenzjoni, l-Organizzazzjoni tal-Integrazzjoni Ekonomika Reġjonali m'għandhiex titqies bħala Stat Kuntraenti minbarra l-Istati Membri tagħha li huma Stati Kuntraenti.

2. L-Organizzazzjoni tal-Integrazzjoni Ekonomika Reġjonali għandha, fil-hin tal-firma, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, tagħmel dikjarazzjoni lid-Depożitarju fejn tispeċifika l-kwistjonijiet rregolati minn din il-Konvenzjoni fir-rigward ta' liema kompetenza giet trasferita lil dik l-Organizzazzjoni mill-Istati Membri tagħha. L-Organizzazzjoni tal-Integrazzjoni Ekonomika Reġjonali għandha minnufih tgharraf lid-Depożitarju dwar kwalunkwe tibdil fid-distribuzzjoni tal-kompetenza, inklużi trasferimenti godda ta' kompetenza, speċifikati fid-dikjarazzjoni taht dan il-paragrafu.

3. Kwalunkwe riferenza għal "Stat Kuntraenti" jew "Stati Kuntraenti" jew "Stat Parti" jew "Stati Partijiet" f'din il-Konvenzjoni tapplika indaqs għal Organizzazzjoni tal-Integrazzjoni Ekonomika Reġjonali fejn il-kuntest jirrikjedi.

Artikolu 49**Dhul fis-seħh**

1. Din il-Konvenzjoni tidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza ta' tliet xhur mid-data tad-depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni iżda biss fir-rigward ta' kategorija ta' oġġetti li ghalha japplika Protokoll:

- (a) sa mill-hin tad-dhul fis-seħh ta' dak il-Protokoll;
- (b) bla hsara għat-termini ta' dak il-Protokoll; u
- (c) bejn l-Istati Partijiet għal din il-Konvenzjoni u dak il-Protokoll.

2. Għal Stati oħrajn din il-Konvenzjoni tidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar tax-xahar wara l-iskadenza ta' tliet xhur wara d-data tad-depożitu tal-istrument tagħhom ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni iżda biss fir-rigward ta' kategorija ta' oġġetti li ghalha japplika Protokoll u bla hsara, fir-rigward ta' dan il-Protokoll, għar-reqwiżiti tas-subparagrafi (a), (b) u (c) tal-paragrafu preċedenti.

Artikolu 50**It-tranzazzjonijiet interni**

1. Stat Kuntraenti jista', fil-hin ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni tal-Protokoll, jiddikjara li din il-Konvenzjoni m'għandhiex tapplika għal tranżazzjoni li hija tranżazzjoni interna fil-konfront ta' dak l-Istat fir-rigward tat-tipi kollha ta' oġġetti jew uhud minnhom.

2. Minkejja l-paragrafu preċedenti, id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8(4), 9(1), 16, tal-Kapitolu V, tal-Artikolu 29, u kwalunkwe dispożizzjoni ta' din il-Konvenzjoni fir-rigward ta' interessi rreġistrati għandhom japplikaw għal tranżazzjoni interna.

3. Fejn avvż ta' interess nazzjonali gie rreġistrat fir-Registru Internazzjonali, il-prijorità tad-detentur ta' dak l-interess taht l-Artikolu 29 m'għandhiex tkun affettwata mill-fatt li dan l-interess jingħata lil persuna oħra permezz ta' assenjazzjoni jew surroga taht il-liġi applikabbli

Artikolu 51**Protokoll Futuri**

1. Id-Depożitarju jista' johloq gruppi ta' hidma, b'kooperazzjoni ma' dawk l-organizzazzjonijiet mhux governamentali rilevanti li d-Depożitarju jqis li huma xierqa, sabiex jevalwa l-possibbiltà li tiġi estiża l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, permezz ta' Protokoll wiehed jew aktar, għal oġġetti ta' kwalunkwe kategorija ta' tagħmir mobbli ta' valur għoli, minbarra kategorija msemmija fl-Artikolu 2(3), li kull membru tagħha huwa unikament identifikabbli, u d-drittijiet assoċjati ma' dawn l-oġġetti.

2. Id-Depożitarju għandu jikkomunika t-test ta' kwalunkwe abbozz preliminarju ta' Protokoll relatat ma' kategorija ta' oġġetti ppreparati minn tali grupp ta' hidma għall-Istati Partijiet kollha ta' din il-Konvenzjoni, l-Istati Membri kollha tad-Depożitarju, l-Istati membri tan-Nazzjonijiet Uniti li mhumiex membri tad-Depożitarju u l-organizzazzjonijiet intergovernamentali rilevanti, u għandu jistieden lil dawn l-Istati u organizzazzjonijiet jippartecipaw f'negozjati intergovernamentali sabiex jitlesta abbozz ta' Protokoll fuq il-bażi ta' dan l-abbozz preliminarju ta' Protokoll.

3. Id-Depożitarju għandu wkoll jikkomunika t-test ta' kwalunkwe abbozz preliminarju ta' Protokoll ippreparat minn tali grupp ta' hidma gruppi lil tali organizzazzjoni mhux governamentali rilevanti li d-Depożitarju jqis li huma xierqa. Dawn l-organizzazzjonijiet mhux governamentali għandhom minnufih jiġu mistiedna li jipprezentaw kummenti dwar it-test tal-abbozz preliminarju ta' Protokoll lid-Depożitarju u jippartecipaw bhala osservaturi fil-preparazzjoni ta' abbozz ta' Protokoll.

4. Meta fil-gudizzju tal-korpi kompetenti tad-Depożitarju dan l-abbozz ta' Protokoll ikun lest għall-adozzjoni, id-Depożitarju għandu jlaqqa' konferenza diplomatika sabiex jiġi adottat.

5. Ladarba jkun gie adottat dan il-Protokoll, bla hsara għall-paragrafu 6, din il-Konvenzjoni għandha tapplika għall-kategorija ta' oġġetti koperti minnu.

6. L-Artikolu 45bis ta' din il-Konvenzjoni japplika għal dan il-Protokoll biss jekk dan ikun speċifikament kontemplat f'dak il-Protokoll.

Artikolu 52**L-unitajiet territorjali**

1. Jekk Stat Kuntraenti għandu unitajiet territorjali li fihom japplikaw sistemi ta' liġi differenti fir-rigward tal-kwistjonijiet ittrattati f'din il-Konvenzjoni, jista', fil-hin tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni, jiddikjara li din il-Konvenzjoni għandha testendi għall-unitajiet territorjali kollha tiegħu jew biss lil wahda jew aktar minnhom u jista' jimmodifika d-dikjarazzjoni tiegħu billi jissottometti dikjarazzjoni oħra fi kwalunkwe hin.

2. Kwalunkwe dikjarazzjoni bhal din għandha tgħid espresament liema huma l-unitajiet territorjali li għalihom tapplika din il-Konvenzjoni.

3. Jekk Stat Kuntraenti ma għamel ebda dikjarazzjoni taht il-paragrafu 1, din il-Konvenzjoni għandha tapplika għall-unitajiet territorjali kollha ta' dak l-Istat.

4. Fejn Stat Kuntraenti jestendi lil din il-Konvenzjoni għal unita territorjali tiegħu wahda jew aktar, id-dikjarazzjonijiet permessi taht din il-Konvenzjoni jstgħu jsiru fir-rigward ta' dik l-unita territorjali, u d-dikjarazzjoni fir-rigward ta' unita territorjali wahda tista' tkun differenti minn dawk li jsiru fir-rigward ta' unita territorjali oħra.

5. Jekk permezz ta' dikjarazzjoni taht il-paragrafu 1, din il-Konvenzjoni testendi għal unità territorjali waħda jew aktar ta' Stat Kuntraenti:

- (a) id-debitur jitqies li jinsab fi Stat Kuntraenti biss jekk inhuwa inkorporat jew iffurmat taht liġi li hija fis-seħh f'unità territorjali li għaliha tapplika din il-Konvenzjoni jew jekk għandha uffičċju rreġistrat jew uffičċju prinċipali statutorju, ċentru ta' amministrazzjoni, post ta' negozju jew residenza abitwali f'unità territorjali li għaliha tapplika din il-Konvenzjoni;
- (b) kwalunkwe riferenza għal-lokazzjoni tal-oġġett fi Stat Kuntraenti tirriferi għal-lokazzjoni tal-oġġett f'unità territorjali li għaliha tapplika din il-Konvenzjoni; u
- (c) kwalunkwe riferenza għall-awtoritajiet amministrattivi f'dak l-Istat Kuntraenti għandha tinftiehem li tirriferi għall-awtoritajiet amministrattivi li għandhom ġurisdizzjoni f'unità territorjali li għaliha tapplika din il-Konvenzjoni.

Artikolu 53

Id-determinazzjoni tal-qrati

Stat Kuntraenti jista', fil-hin tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni ta' jew l-adeżjoni għall-Protokoll, jiddikjara l-"qorti" jew "qrati" rilevanti għall-finijiet tal-Artikolu 1 u l-Kapitolu XII of this Convention.

Artikolu 54

Dikjarazzjonijiet dwar ir-rimedji

1. Stat Kuntraenti jista', fil-hin tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni ta' jew l-adeżjoni għall-Protokoll, jiddikjara li filwaqt li l-oġġett iggarantit jinsab fi, jew ikkontrollat mit-territorju tiegħu, il-benefiċjarju tal-garanzija m'għandux jikri l-oġġett f'dak it-territorju.

2. Stat Kuntraenti għandu, fil-hin tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni ta' jew l-adeżjoni għall-Protokoll, jiddikjara jekk xi rimedju li huwa disponibbli għall-kreditur taht xi dispożizzjoni ta' din il-Konvenzjoni li fiha mhuwiex espressament dikjarat li jista' jiġi eżerċitat bil-permess tal-qorti, jistax jiġi eżerċitat biss bil-permess tal-qorti.

Artikolu 55

Dikjarazzjonijiet dwar ir-rimedji sakemm issir id-determinazzjoni finali

Stat Kuntraenti jista', fil-hin tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni ta' jew l-adeżjoni għall-Protokoll, jiddikjara li mhuwiex se japplika d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 13 jew tal-Artikolu 43, jew it-tnejn, kollha kemm huma jew parzjalment. Id-dikjarazzjoni għandha tispeċifika taht liema kondizzjonijiet se jiġi applikat l-Artikolu rilevanti, fil-każ li se jiġi applikat parzjalment, jew inkella liema forom oħrajn ta' miżuri interim se jiġu applikati.

Artikolu 56

Riżervi u dikjarazzjonijiet

1. Ma jistgħu jsiru ebda riżervi għal din il-Konvenzjoni iżda d-dikjarazzjonijiet awtorizzati mill-Artikoli 39, 40, 50, 52, 53, 54, 55, 57, 58 u 60 jistgħu jsiru skont dawk id-dispożizzjonijiet.

2. Kwalunkwe dikjarazzjoni jew dikjarazzjoni sussegwenti jew kwalunkwe rtirar ta' dikjarazzjoni li ssir taht din il-Konvenzjoni għandha tiġi nnotifikata bil-miktub lid-Depożitarju.

Artikolu 57

Dikjarazzjonijiet sussegwenti

1. Stat Parti jista' jagħmel dikjarazzjoni sussegwenti, minbarra dikjarazzjoni awtorizzata taht l-Artikolu 60, fi kwalunkwe hin wara d-data li fiha din il-Konvenzjoni tkun dahlet fis-seħh għalih, billi jinnotifika lid-Depożitarju f'dan is-sens.

2. Kwalunkwe dikjarazzjoni sussegwenti bhal din għandha tidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza ta' sitt xhur wara d-data li d-Depożitarju jirċievi n-notifika. Fejn perjodu itwal sabiex tidhol fis-seħh dik id-dikjarazzjoni huwa speċifikat fin-notifika, għandha tidhol fis-seħh wara l-iskadenza ta' dan il-perjodu itwal wara li d-Depożitarju jirċievi n-notifika.

3. Minkejja l-paragrafi preċedenti, din il-Konvenzjoni għandha tkompli tapplika, bhallikieku ma sarux dawn id-dikjarazzjonijiet sussegwenti, fir-rigward tad-drittijiet u l-interessi kollha li rriżultaw qabel id-data effettiva ta' dik id-dikjarazzjoni sussegwenti.

Artikolu 58

L-irtirar tad-dikjarazzjonijiet

1. Kwalunkwe Stat Parti li jkun għamel dikjarazzjoni taht din il-Konvenzjoni, minbarra dikjarazzjoni awtorizzata taht l-Artikolu 60, jista' jirtiraha fi kwalunkwe hin billi jinnotifika lid-Depożitarju. Dan l-irtirar għandu jiehu effett fl-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza ta' sitt xhur wara d-data li fiha d-Depożitarju jirċievi n-notifika.

2. Minkejja l-paragrafu preċedenti, il-Konvenzjoni għandha tkompli tapplika, bhallikieku ma sar ebda rtirar ta' dikjarazzjoni, fir-rigward tad-drittijiet u l-interessi kollha li jirriżultaw qabel id-data effettiva ta' tali rtirar.

Artikolu 59

Denunzji

1. Kwalunkwe Stat Parti jista' jiddenunzja din il-Konvenzjoni b'notifika bil-miktub lid-Depożitarju.

2. Kwalunkwe denunzja bhal din ghandha tidhol fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar wara li jiskadu tnax-il xahar mid-data li fiha jircievi n-notifika d-Depozitarju.

3. Minkejja l-paragrafi precedenti, din il-Konvenzjoni ghandha tkompli tapplika, bhallikieku ma saret ebda denunzja, fir-rigward tad-drittijiet u l-interessi kollha li jirrizultaw qabel id-data effettiva ta' tali denunzja.

Artikolu 60

Dispożizzjonijiet tranżitorji

1. Kemm-il darba ma jiddikjarax mod iehor Stat Kuntraenti fi kwalunkwe hin, il-Konvenzjoni ma tapplikax ghal dritt jew interess pre-eżistenti, li jżonn il-prijorità li kellu taht il-liġi applikabbli qabel id-data effettiva ta' din il-Konvenzjoni.

2. Għall-finijiet tal-Artikolu 1(v) u sabiex tiġi ddeterminata l-prijorità taht din il-Konvenzjoni:

(a) "data effettiva ta' din il-Konvenzjoni" tfisser, fir-rigward ta' debitur, l-aktar tard bejn il-hin meta tidhol fis-sehh din il-Konvenzjoni u l-hin meta l-Istat fejn jinsab id-debitur isir Stat Kuntraenti;

u

(b) id-debitur jinsab fi Stat fejn ghandu ċ-ċentru tal-amministrazzjoni tiegħu jew, jekk ma ghandu ebda ċentru ta' amministrazzjoni, il-post tan-negozju jew, jekk ghandu aktar minn post tan-negozju wiehed, il-post tan-negozju prinċipali tiegħu jew, jekk ma ghandu ebda post tan-negozju, ir-residenza abitwali tiegħu.

3. Stat Kuntraenti jista' fid-dikjarazzjoni tiegħu taht il-paragrafu 1 jispeċifika data, mhux qabel tliet snin wara d-data li fiha d-dikjarazzjoni ssir effettiva, meta din il-Konvenzjoni u l-Protokoll isiru applikabbli, sabiex tiġi ddeterminata l-prijorità, inkluża l-protezzjoni ta' kwalunkwe prijorità eżistenti, għal drittijiet jew interessi pre-eżistenti li jirrizultaw taht ftehim li sar fi żmien meta d-debitur kien jinsab fi Stat imsemmi fis-subparagrafu (b) tal-paragrafu precedenti iżda biss skond u bil-mod kif speċifikat fid-dikjarazzjoni tiegħu.

Artikolu 61

Konferenzi ta' Revizjoni, l-emendi u kwistjonijiet relatati

1. Id-Depozitarju ghandu jipprepara rapporti kull sena jew fi kwalunkwe hin iehor kif jehtiegu ċ-ċirkostanzi għall-Istati Partijiet dwar il-mod kif fir-reġim internazzjonali stabbilit f'din il-Konvenzjoni jkun hadem fil-prattika. Fil-preparazzjoni ta' dawn ir-rapporti, id-Depozitarju ghandu jqis ir-rapporti tal-Awtorità ta' Sorveljanza dwar il-hidma tas-sistema tar-reġistrazzjoni internazzjonali.

2. Fuq talba ta' mhux inqas minn hamsa u ghoxrin fil-mija tal-Istati Partijiet, il-Konferenzi ta' Revizjoni tal-Istati Partijiet ghandhom jitlaqqghu minn żmien għall-iehor mid-Depozitarju,

b'konsultazzjoni mal-Awtorità ta' Sorveljanza, sabiex jikkunsidraw:

(a) l-operat Prattiku ta' din il-Konvenzjoni u l-effettività tagħha fil-faciltazzjoni tal-iffinanzjar u l-kiri bbażati fuq l-assi tal-oġġetti koperti mit-termini tagħha;

(b) l-interpretazzjoni ġudizzjarja mogħtija lil, u l-applikazzjoni magħmula tat-termini ta' din il-Konvenzjoni u r-regolamenti;

(c) il-hidma tas-sistema internazzjonali tar-reġistrazzjoni, il-hidma tar-Reġistratur u s-sorveljanza tiegħu mill-Awtorità ta' Sorveljanza, filwaqt li jitqiesu r-rapporti tal-Awtorità ta' Sorveljanza;

u

(d) jekk humiex mixtieqa modifiki għal din il-Konvenzjoni jew l-arranġamenti dwar ir-Registru Internazzjonali.

3. Bla hsara għall-paragrafu 4, kwalunkwe emenda għal din il-Konvenzjoni ghandha tiġi approvata b'maġġoranza ta' għall-inqas żewġ terzi tal-Istati Partijiet li jippartecipaw fil-Konferenza msemmija fil-paragrafu precedenti u ghandha mbagħad tidhol fis-sehh għall-Istati li jkunu rratifikaw, aċċettaw jew approvaw din l-emenda meta tkun ġiet ratifikata, aċċettata jew approvata minn tliet Stati skond id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 49 dwar id-dhul tagħha fis-sehh.

4. Fejn l-emenda proposta għal din il-Konvenzjoni hija mahsuba li tapplika għal aktar minn kategorija wahda ta' tagħmir, din l-emenda ghandha wkoll tkun approvata minn maġġoranza ta' għall-inqas żewġ terzi tal-Istati Partijiet għal kull Protokoll li qed jippartecipaw fil-Konferenza msemmija fil-paragrafu 2.

Artikolu 62

Id-Depozitarju u l-funzjonijiet tiegħu

1. L-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni għandhom jiġu ddepożitati mal-Istitut Internazzjonali għall-Unifikazzjoni tal-Liġi Privata (UNIDROIT), li b'dan huwa mahtur bhala d-Depozitarju.

2. Id-Depozitarju ghandu:

(a) jgħarraf lill-Istati Kuntraenti kollha dwar:

(i) kull firma ġdida jew depożitu ta' strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni flimkien mad-data tagħhom;

(ii) id-data tad-dhul fis-sehh ta' din il-Konvenzjoni;

(iii) kull dikjarazzjoni magħmula skond din il-Konvenzjoni, flimkien mad-data tagħha;

- (iv) l-irtirar jew l-emenda ta' kwalunkwe dikjarazzjoni, flimkien mad-data tagħha; u
- (v) in-notifika ta' kwalunkwe denunzja ta' din il-Konvenzjoni flimkien mad-data tagħha u d-data meta tidhol fis-sehh;
- (b) jitrażmetti kopji veri ċċertifikati ta' din il-Konvenzjoni lill-Istati Kontraenti kollha;
- (c) jipprova lill-Awtorità ta' Sorveljanza u lir-Reġistratur kopja ta' kull strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni flimkien mad-data tad-depożitu tiegħu, ta' kull dikjarazzjoni jew irtirar jew emenda ta' dikjarazzjoni u ta' kull notifika ta' denunzja, flimkien mad-data tan-notifika ta'

dan, sabiex l-informazzjoni li tinsab fiha hija disponibbli b'mod faċli u shih; u

- (d) iwettaq dawk il-funzjonijiet l-oħrajn li huma normali għad-depożitarji.

B'XHIEDA TA' DAN is-sottofirmati Plenipotenżjarji, wara li ġew debitament awtorizzati, iffiraw din il-Konvenzjoni.

MAGHMULA f'Cape Town, dan is-sittax-il jum ta' Novembru, elfejn u wiehed, f'originali wahda bl-Ingliż, bl-Gharbi, biċ-Ċiniż, bil-Franċiż, bir-Russu u bl-Ispanjol, u t-testijiet kollha huma awtentiċi ndaq, u din l-awtentiċità tiehu effett fuq verifika mis-Segretarjat Kongunt tal-Konferenza taht l-awtorità tal-President tal-Konferenza fi żmien disghin jum mil-lum dwar il-konformità tat-testijiet ma' xulxin.